

Способы создания речевого портрета персонажа (на материале современного английского романа)

Баймулова Ляна Николаевна

Студент (бакалавр)

Северо-Кавказский федеральный университет, Гуманитарный институт, Факультет филологии, журналистики и межкультурной коммуникации, Ставрополь, Россия

E-mail: lianabaimulova@mail.ru

Портретное изображение персонажа находится в поле зрения многих исследователей, так как портрет является одним из средств создания литературного образа.

В русле наших рассуждений относительно многообразия подходов к определению и созданию портрета литературного персонажа следует отметить, что одним из первых обратил к способам создания персонажа М.М. Бахтин. Определяя портрет, этот исследователь акцентирует внимание на манерах, походке, тембре голоса, меняющемся выражении лица и всей наружности как о моментах, примыкающих к наружности и восполняющих в словесном творчестве неполноту живописного портрета [1].

По мнению О.А. Мальцевой, портрет является одним из средств создания образа персонажа, заключающегося в описании его внешности и включающее психологическую характеристику отдельных частей внешности - черт лица, мимики, фигуры, поз, жестов, движений, одежды [4].

Таким образом, обобщая вышеизложенное, можно заключить, что портрет представляет собой совокупность внешних, личностных, речевых характеристик, присущих персонажу, раскрывающих его типический характер.

В нашей статье мы предлагаем использовать в качестве базовой опорной категории антропоцентрического подхода к анализу текстовых явлений категорию *речевого портрета*, на наш взгляд, более способную к продуктивному осмыслению стилеобразующей роли личностного начала применительно к художественному тексту.

М.В. Китайгородская и Н.Н. Розанова называют речевой портрет функциональной моделью языковой личности и выделяют параметры, по которым производится анализ этой модели. Как отмечают авторы, одним из этих параметров является лексикон языковой личности - уровень, который отражает владение лексико-грамматическим фондом языка, причем на этом уровне анализируется запас слов и словосочетаний, которым пользуется конкретная языковая личность. Следующей ступенью исследователи называют тезаурус, репрезентирующий языковую картину мира. При описании речевого портрета делается акцент на использовании разговорных формул, речевых оборотов, особой лексики, которые делают личность узнаваемой. Третий уровень - прагматикон, включающий в себя систему мотивов, целей, коммуникативных ролей, которых придерживается личность в процессе коммуникации [3].

Интересной представляется точка зрения Ю.П. Караулова, согласно которой, под речевым портретом понимается представление в речи многокомпонентного и многослойного набора языковых способностей, умений, готовностей к осуществлению речевых поступков разной степени сложности [2].

Следовательно, исходя из вышесказанного, можно сделать вывод о том, что при описании речевого портрета основное внимание исследователи обращают на описание речи и речевое поведение отдельных людей или социальных групп.

В контексте наших рассуждений, считаем необходимым обратить особое внимание на схему описания речевого портрета, предложенную М.Н. Гордеевой:

1. Особенности языковых единиц разных уровней;
2. Особенности речевого поведения (этикетные формулы, речевые клише, прецедентные феномены, языковая игра);
3. Лингвокультурологические особенности (отражение культуры в языке);
4. Рефлексия персонажей и метаязыковые пометы [6].

Сказанное выше свидетельствует о том, что изучение способов создания речевого портрета персонажа представляется актуальным в рамках общего направления исследования языковой личности, а также в рамках более частного описания речи главных героев в романе Ника Хорнби «Мой мальчик». Анализируя речевой портрет в художественном произведении, особенно важно уделить особое внимание языковым средствам, как на лексическом, так и на синтаксическом уровнях, которые не только способствуют созданию ярких образов, но и несут в себе авторскую оценку персонажа.

В понимании О.А. Мальцевой, к основным стилистическим средствам речевого портрета относятся эпитеты, метафоры, сравнения, которые дают наглядное представление о каком-либо явлении, выраженном в художественной форме [4].

Так, например, волнение персонажа представлено сравнением в следующем контексте:

*Another silence, and then Fiona started crying. Her eyes filled up and started to leak down her face and on to her pullover, and she just sat there quietly, **like a kid** oblivious to a runny nose [5].*

Отчаяние представлено многочисленными эпитетами, которые помогают раскрыть образ персонажа, понять и почувствовать его состояние в следующих контекстах:

*He suddenly realized with **terrible clarity** that he'd been set up, that when Rachel had said that he would get the hang of it if she showed him how, this is what she had meant. He wanted to hate her, but he couldn't: instead he felt **a rising panic** [5].*

Бранная лексика, междометия, представленные в следующем контексте, способствуют созданию речевого портрета персонажа и отражают его мир в следующем контексте:

*'Look at that,' said Ellie. **'Bastards.** They're trying to make money out of him already' [5].*

Необходимо подчеркнуть, что создание речевого портрета персонажа возможно с помощью таких синтаксических средств как повторы, параллельные конструкции, представленные в следующем примере:

*And I feel you can be distracted - you **get distracted** by your relationships, you **get distracted** by the meaninglessness of a sporting event, by a movie, by the work that you're doing that you think is important at the time...And so we distract ourselves, and good distraction is the best we can do» [5].*

Анализ вышеизложенных контекстов, позволяет сделать вывод о том, что речевой портрет персонажа, создаваемый с помощью языковых средств различных уровней, является художественным воплощением не только внутреннего мира героя, но и непосредственным отражением интеллектуального и эмоционального мира самого писателя.

Источники и литература

- 1) Бахтин М.М. Автор и герой: К философским основам гуманитарных наук. - СПб. 2000.
- 2) Караулов Ю.Н. Предисловие. Русская языковая личность и задачи ее изучения / Ю.Н. Караулов // Язык и личность. – М., 1989..
- 3) Китайгородская, М. В., Розанова, Н. Н. Русский речевой портрет. Фонохрестоматия. – М., 1995.
- 4) Мальцева О.А. Семантико-стилистическая интерпретация словесного портрета и повторной номинации в художественном прозаическом тексте. Л., - 1986.
- 5) Hornby Nick “About a Boy” – 1993.
- 6) <http://www.hqlib.ru/st.php?n=101> (Гордеева М.Н. Речевой портрет и способы его описания).